

【學術報導】

## 當東方遇上西方

### ——佛教與天主教、基督教宗教對談

妙益

佛光山南灣禪淨中心監寺

當東方遇上西方，會激盪出什麼樣的智慧火花呢？日前西半球的第一大寺——洛杉磯佛光山西來寺，舉行了幾場佛教與天主教、基督教的宗教對談，目的是為增強彼此在宗教學上的瞭解，並培養更緊密的聯繫和更廣泛的合作。數場的宗教對談，成果豐碩，茲詳述如下：

#### 一、「第二屆修女與比丘尼對話」

「第二屆修女與比丘尼對話」於西來寺會議室舉行



五月二十八至三十日，來自美國十三州及加拿大的天主教修女及各佛教宗派的比丘尼近三十人齊聚在西來寺，展開「第二屆修女與比丘尼對話」。在二〇〇三年第一屆對話中，各團體代表在主題「出家修道的意義及與社會關係」之下，就修行是否一定要出家等問題，以不同宗教信仰及觀點，提出見解交流。因為第一屆所有與會者都對西來寺留下深刻美好的印象，因而才又再度促成此樁美事！

第二屆的對談重點則著重在經驗的分享，分為三大主題：

(一) **禪修體驗**——與會者描述各自的禪修體驗及從日常修行中得到什麼成果？

(二) **處於西方文化的靜修方式**——在美國特殊文化下，您的修行是否遇到什麼挑戰？如何因應在靜修及弘法度眾取得平衡之壓力？您如何體驗到美國文化對修道生活的影響？在二十一世紀，僧眾應該為美國文化注入什麼？

(三) **修道生活的共同要件**——在日常生活及僧團生活中，靜修扮演什麼重要角色？我們會遭遇到什麼困境與挑戰？佛教、印度教、基督教之住持、上師、教師等神職人員所扮演的角色為何？什麼是身為比丘尼及修女不可妥協之要件？什麼是選擇修道生活的動力？

此外，還針對提起正念是所有僧團之特色，提起正念有何重要性？出家生活著重實證實修，而非理論，大家的修行方式有何異同？我們彼此之間可以學到什麼等等，各團體代表就不同宗教信仰及觀點，提出見解交流。

這次大會的共同主席為 **Jeanne Ranek** 及佛光山的依法法師，依法法師表示此次參與者有許多都具有博士學歷，並且致力於社會服務，包括參與聯合國活動等，他們對於佛光山有如此龐大的比丘尼教團，並且活躍於各領域，有相當濃厚興趣，所以特別選在具國際性的西來寺舉行宗教對談，希望彼此能有良好的交流與互動。

活動雖然以對談為主軸，但西來寺亦安排了禪坐及欣賞梵唄音樂會等行程，五月二十九日晚上更逢「傾聽青春年少的心韻——佛光青少年交響樂團、格蘭朵拉青年交響樂團聯合露天音樂會暨文化藝術饗宴」，讓與會者對於佛光山的弘法度眾功能及方式有更深一層的認識。而早上的早課，不僅比丘尼全數參與，修女們亦全程觀摩，有的修女還特別穿上「海青」，並且合十及跪拜，讓大家更感受到宗教無國界。大家一致表達對佛光山海潮音唱誦的喜愛，讓不同宗教的她們感受到前所未有的平靜與祥和，而她們更提到雖然她們也有類似誦經的儀式，但就是無法誦念出如此美妙悠揚的音調，真不知佛光山大眾是如何辦到的！為了讓彼此瞭解不同宗教儀式，也特別由 **Rev. James Fredericks** 及 **Saradeshaprana** 主持彌撒儀式及印度教的儀式。

主辦單位——「僧侶宗教間對話協會 (Monastic Interfaith Dialogue)」，於二十五年前由一批積極與其他宗教對話的天主教修道士、修女所成立。該組織致力於不同宗教間的溝通與瞭解，他們曾在美國肯塔基州的 **Gethsamani** 修道院，與佛教團體有過二次的接觸經驗，因此對東西方的修道方式有基本認識，多次舉辦類似活動，則希望能有更進一步深入的瞭解。

此次參與對談的修女及比丘尼，比例各佔一半，相當平均。而且都是一時之選，具有高學歷及豐富的經歷。例如國際佛教禪坐中心 (**International Buddhist Meditation Center**) 的住持——**Ven. Dr. Karuna Dharma**，擁有佛教研究博士學位，她於一九七六年受具足戒，在其時開風氣之先。一九八七年，當前教宗若望保祿二世至洛杉磯拜訪時，她代表佛教界呈獻紀念品予教宗，她亦是美國佛教會 (**American Buddhist Congress**) 前任會長、佛教僧伽會 (**Buddhist Sangha Council**) 的副會長；**Jeanne Knoerle** 修女則是印地安那大學比較文學博士，曾於台灣及美國各地任教。而佛光山的依法法師，是耶魯大學宗教學博士，並曾獲「中華民國十大傑出青年獎」等獎項，他們的經驗與智慧都使得此次對話更加精彩！大家對於有這殊勝因緣，能從各地聚集西來寺進行宗教對談，都表達了由衷的讚歎。同時大家也從中找出共同點合作，希望能悲智雙運，為世人盡心，為和平盡力。

## 二、第七屆佛教與天主教、基督教對談國際會議

由美國加州知名天主教大學 Loyola Marymount University 舉辦的「第七屆佛教與天主教、基督教對談國際會議」，六月三日至八日於洛杉磯召開，此會議之目的希望效法佛教觀世音菩薩尋聲救苦及聖母瑪麗亞之精神，將佛教與天主教、基督教結合起來，共同為消弭世間苦難而努力。與會的一百多位天主教、基督教、佛教各團體代表，分別來自歐洲、日本、韓國、泰國、菲律賓及美國地區，相當具國際性！會議行程除了參訪洛杉磯地區著名天主教、基督教教堂及日本、泰國等佛教寺院，也包含了多場宗教對談，討論主題包括：「宗教與治療」、「觀世音菩薩的歷史及現代意義」、「傾聽青年的哭泣與音聲」、「不同宗教的修持方式」、「靈修、現實與反省」等等。

洛杉磯佛光山西來寺亦是籌備會成員之一，並且受邀參加其中六月六日於洛杉磯天主教公署天使之后大教堂（Cathedral of Our Lady of the Angels）的聯合祈福法會；六月七日，會議所有成員並來到洛杉磯佛光山西來寺舉行宗教對談。

六日的聯合祈福法會，首先由洛杉磯天主教公署宗教交流主任 Rev. Alexei Smith 歡迎大家到來。天主教洛杉磯樞機主教馬洪尼（Cardinal Roger Mahony）雖然不在洛杉磯，不克出席盛會，但亦特別由 Alexei 神父轉達祝賀之意。活動接著由大眾合唱聖詩——「多元文化、國家與種族 Diverse in Culture, Nation, Race」揭開序幕，管風琴的伴奏與大眾音聲巧妙融和在一起，震撼著在場每一個人的心靈，此時此刻似乎只有包容、慈悲、和平……而無紛爭、欺騙、戰爭，讓大眾領受到宗教融和的力量。而後天主教、基督教與佛教各團體的代表分別以其傳統方式祝禱並宣揚教義，包括佛



西來寺住持助理慧聖法師等應邀參加「第七屆佛教與天主教、基督教對談國際會議」祈福法會中唯一北傳佛教代表。

教禪坐中心（Buddhist Meditation Center）的住持 Piyanda 法師、國際佛教禪坐中心（International Buddhist Meditation Center）住持 Venerable Dr. Karuna Dharma、心靈成長中心（Spiritual Growth Center）的修女 Thomas Bernard、Soka Gakkai International USA 的 Bill Aiken、佛教僧伽會（Buddhist Sangha Council）的 Bhante Chao Chu 及天主教 St. James Episcopal Church 的神父 Rick Byrum 等，會中也由 Venerable Dr. Karuna Dharma 帶領各團體代表體驗禪坐意境。西來寺住持助理慧聖法師等六位法師也應邀唱誦「藥師讚」及「回向偈」等祈願祝禱，是祈福法會中唯一北傳佛教代表。



西來寺住持助理慧聖法師等與宗教交流主任 Rev. Alexei Smith 合影



「第七屆佛教與天主教、基督教對談國際會議」團體照

這不僅是一場深具意義又莊嚴殊勝的宗教祝禱活動，同時也是一次成功的宗教聯誼交流。透過各宗教不同的祝禱方式和大眾的願力，祈願世人發揮宗教的大愛，消弭族裔與宗教派別的歧見，互助互諒和平相處，為建立一無苦難的祥和世界而努力。

（作者註：洛杉磯天主教公署——天使之后大教堂從一九九九年五月開始興建，至二〇〇二年春竣工。十一層樓高的建築，是美國西部三十年來唯一新落成的大型羅馬天主教堂，也是洛杉磯市的新地標，地位等同於紐約的聖約翰大教堂。天使之后由西班牙建築師 Professor Jose Rafael Moneo 所設計，耗資一億六千多萬美元，座落在洛杉磯市中心，是洛縣四百萬名天主教徒及二百八十七所區堂的總部。）

七日在西來寺的宗教對談正式開始前，西來寺特別安排「巡山禮聖」，所有與會者都為西來寺莊嚴宏偉的建築及完善的軟硬體所震懾，其中二位泰國比丘尼曾於一九八八年於西來寺受戒，再次來到戒常住，更有說不出的親切感。

西來寺住持慧濟法師於會前致詞表示：宗教對人類貢獻極大，今日大家能夠聚集在一起舉行宗教對談更是一大突破，佛光山開山宗長星雲大師所提倡的「歡喜與融和」、「尊重與包容」理念，與此次的活動精神相當貼切，希望此次的活動能促使大家互相瞭解教義，並能有許多突破，對世界和平有更大贡献。

此次於西來寺宗教對談的主題為「傾聽世界的哭泣聲（Hear the Cries of the World）」，下午第一場的主題為「女性聽到哭泣聲：請聆聽女性的哭泣（Women Hear the Cries: Hear the

Cries of Women)」。會中 St. Scholastica's College 的 Sr. Mary John Manazan 介紹菲律賓社會之結構及菲律賓女性所遭受到的不公平處境等等，Pacific School of Religion 的 Rosemary Radford Reuther 則講說婦女運動的歷史及爭取女權運動之歷程；而佛光山聖地牙哥西方寺住持暨西來大學宗教系系主任依法法師，也以「佛教八敬法的省思 (Rethinking the Rules of Gurudharma-The Eight Special Rules for Women's Ordination)」發表演說，從比丘尼教團的成立、何謂八敬法、戒律的本質等一一說明，並以學術及修行立場就此論點討論，試圖從中找出中道。

第二場主題為「全球化與宗教間的對談 Globalization and Interreligious Dialogue」，由西來大學古魯格教務長 (Ananda Guruge) 主持，Loyola Marymount University 的神父 James Fredericks 介紹洛杉磯多元的宗教，並強調對談之重要；Naropa University 的 Judith Simmer Brown 則介紹宗教在全球化過程中遇到的困境、其影響力與全球化的步驟等。發表結束後大家也互相交流討論，有良好互動。

西來寺並於大雄寶殿舉行獻燈祈福法會，由住持助理慧聖法師主法並帶領大眾以英文誦念星雲大師所撰「獻燈祈願文」，讓各團體代表體驗到中國傳統佛教儀式的莊嚴。

藉由此次對談，各宗教代表得到新的啟發、增進彼此的瞭解、採取新的態度並尋找到更佳的方法去創造更美好的世界，此次會議也將具有佛教、基督教與天主教背景的人集合起來，大家貢獻力量共同為治療此生病的地球而努力，為宗教間之融和與交流開創一新紀元！



「第七屆佛教與天主教、基督教對談國際會議」  
獻燈祈福法會

### 三、其他

一九八八年十一月二十六日，西來寺突破各種困難，在一萬多位中外佳賓的祝福聲中正式落成，從此東方菩提播種於美洲，領導佛教邁向國際化的新里程。西來寺的建立，肩負著融和東西文化的使命，及促使佛教文化在西方世界傳播開展的深刻意義。自落成開光以來，西來寺舉辦多場國際性宗教會議，與其他宗教間的對談更是持續不斷，近幾年來西來寺更為主流社會廣為周知，南加任何宗教活動，西來寺都在受邀之列。

加州「宗教領導人會議」與會成員於州政府辦公室與參議員、眾議員合影



例如：二〇〇三年四月，由洛杉磯縣警察局長李貝卡（Lee Baca）所發起的「宗教領導人會議」，在洛縣警局牧師聯合會主教愛德華·透納（Edward Turner）的統籌下，集合了五十多位宗教界領袖及對兒童教育、青少年犯罪、家庭暴力等問題不遺餘力的團體代表及學者，浩浩蕩蕩前往加州政府所在地——沙加緬度展開二天一夜的密集行程。這項前所未有的盛事，讓平常一向靜謐

的沙加緬度突然熱鬧起來，南北傳佛教、回教、錫克教、猶太教、印度教、天主教等代表著傳統服飾，吸引許多路人好奇的眼光，紛紛上前詢問教義，街道即刻成為佈教場所！此次是加州宗教活動中，參與宗教、族裔最多的一次！西來寺由妙西、妙益法師代表出席此活動，是唯一北傳佛教及亞裔代表！其時正值美伊戰爭令人焦慮和不確定的時期，仇恨犯罪是使國家社會、乃至世界更為動盪的一大主因，因此唯有團結和容忍，勿施行仇恨犯罪的報復行為，才不會有無辜者成為宗教偏見的代罪羔羊。正因為如此，活動更是意義深遠！

天使之后大教堂落成後不久，天主教洛杉磯樞機主教馬洪尼（Cardinal Roger Mahony）也特別邀請西來寺及國際佛光會世界總會代表前往，除特別親自帶領參觀並進行交流訪問，之後也陸續邀請西來寺於多次的多元宗教對談及祈福會中出席。

每年西來寺舉行的「世界和平法會」，也會邀請南加州各宗教界——包括天主教、基督教、猶太教、回教、摩門教、南、北傳佛教共同舉行祈福法會，祝禱世界和平。祈願世人發揮宗教與人類的慈悲心、寬容心，以降低暴力衝突，更願不同的族裔與宗教派別，能夠消弭歧見，以互助、互諒和平相處。

此外，美國各級學校、神學院及各界宗教人士更是頻頻來訪，西來寺宛如佛教的代名詞！例如今年五月中旬，位於加州中部 Fresno 的米洛那神學院（Mennonite Brethren Biblical



「世界和平法會」

Seminary) 近五十位學生，在教授 Dr. Fim Sestgate 帶領來寺參訪並對談，西來寺是其七天宗教之旅中唯一的佛教寺院。討論問題包括：佛與菩薩是否真有其人？為什麼有許多不同的佛菩薩與阿羅漢？為什麼要拜佛？什麼是大藏經？佛陀供香與供花的意義？什麼是業力？為什麼佛教不認為上帝是宇宙創始者……等。哈崗地區近五十位基督教堂的代表也特別造訪西來寺，象徵主流社會對西來寺表示友好與肯定，也象徵著宗教間的融和！

宗教在世界已肩負著不可或缺之角色，宗教間的對話更形日益重要。西來寺與各宗教間的對話和合作，讓彼此之間有共識及相同的價值觀，使得共同之行動與合作成為可能，進而得以改善全世界，向世界和平邁進。